

Über das alles soll das auch ein große Ursache sein, uns desto mehr zu reizen, daß Gott an dieses Gebot ein liebliche Verheißung heftet und spricht: „Auf daß Du langes Leben habst im Lande, da Du wohnest.“<sup>1</sup> Da siehe selbst, wie großer Ernst Gotte sei über diesem Gebot, weil er nicht alleine ausdrückt, daß ihm angenehm sei, Freude und Lust darin habe, sondern solle auch uns wohl geraten und zum Besten gedeihen, daß wir ein sanftes, süßes Leben mügen haben mit allem Guten. Darümb auch Sanct Paulus Ephe. 6. solchs hoch anzeucht<sup>2</sup> und rühmet, als er spricht: „Das ist das erste Gebot, das eine Verheißung hat, auf daß Dir's wohlgehe und lange lebest auf Erden.“<sup>3</sup> Denn wiewohl die andern auch ihre Verheißung eingeschlossen haben, ist's doch zu keinem so deutlich und ausgedrückt gesetzt.

Da hast Du nu die Frucht und das Lohn, daß, wer es hält, soll gute Tage, Glück und Wohlfahrt haben, wiederümb auch die Strafe, daß, wer ungehorsam ist, desto eher ümbkommen und des Lebens nicht froh werden soll. Denn langes Leben haben heißet die Schrift nicht alleine wohl betaget werden, sondern alles haben, so zu langem Leben gehöret, als nämlich<sup>4</sup> Gesundheit, Weib und Kind, Nahrung,<sup>5</sup> Friede, gut Regiment etc., ohn welche dies Leben nicht fröhlich genossen werden noch die Länge bestehen kann. Willt Du nu nicht Vater und Mutter gehorchen und Dich lassen ziehen, so gehorche dem Henger, gehorchest Du dem nicht, so gehorche dem Streckebein<sup>6</sup>, das ist der Tod. Denn das will Gott kurzumb haben: entweder so Du ihm ge-

perabit eosdem et omni honore cumulare et in sinu (quod ajunt) gestare ac manibus ut eos, quorum opera Deus illi omnium rerum beatam copiam pleno cornu offuderit.

Super haec omnia ad hujus praecepti conservationem vel haec causa potissimum nos provocasse debebat, quod Deus huic praecepto peramabilem quandam promissionem adjecerit inquit: 'Ut sis longaevus super terram,' quam Dominus Deus tuus tibi dabit. Hic ipse judicis partes tibi sume, quanta severitate hoc praeceptum Deo cordi sit non solum aperte indicanti illud sibi gratum esse aut gaudio ac voluptati, verum nobis etiam ipsis casurum esse felicissime ac non nisi in optimam partem eventurum, ut vitam tranquillam atque suavem exigamus omnibus rebus in terris affluentes. Hinc ipse quoque Paulus ad Ephesios et hoc ipsum citans pleno ore jactat, ubi inquit: 'Fili, obedite parentibus in Domino, hoc enim justum est. Honora patrem tuum et matrem tuam, quod est mandatum primum in promissione, ut bene tibi sit et sis longaevus super terram.' Nam tametsi et aliis praeceptis sua inclusa sit promissio, nulli tamen adeo significanter et expresse quam huic adjecta est.

Habes itaque hujus praecepti fructum et praemium, ut ille, qui hoc transgressus non fuerit, dies felices exigat nulla pressus inopia, contra quoque poenam ut ille, qui parentibus dicto non erit audiens, hoc citius intereat nec unquam sua vita cum voluptate fruatur. Esse enim aut fieri longaevum non tantum ad decrepitam usque aetatem vivere scriptura nominat, sed omnia habere affatim, quae ad longaevam vitam traducendam pertinent, ut est prospera valetudo corporis, uxor et liberi, victus non tenuis aut sordidus, externa rerum pax, bona et aequabilis reipublicae administratio et hujusmodi, sine quibus hac vita jucunde et voluptuose frui non possumus neque in longitudinem ipsa potest consistere.

8 leibliche B Konf 13 ausdrücke Konf

3 ac manibus > Conc 4 rerum beatam] bonorum Conc 5 affuderit Conc 9 peramabilem quandam] corporalium bonorum Conc 10 adjecerit] annectit Conc 13 judicis bis sume] aestima Conc 22 et] sexto Conc 47/9 hac bis ipsa] haec vita neque jucunde peragi neque diu consistere Conc 49 consistere > Conc

<sup>1</sup>) stark herausstreicht <sup>2</sup>) Eph. 6, 2f. <sup>3</sup>) zum Beispiel <sup>4</sup>) auf die Dauer  
<sup>5</sup>) Eine hauptsächlich niederdeutsche Bezeichnung für den Tod, bei Luther des öfteren vorkommend; vgl. WA XXVII 554. <sup>6</sup>) sehr lieb haben; sprichwörtliche Redensart; vgl. Terenz, Adelphi 709.

horchest, Liebe und Dienst tuest, daß er Dir's überschwänglich vergelte mit allem Guten, oder, wo Du ihn erzurnist, daß er über Dich schade beide Tod und Henger. Wo kommen soviel Schälke<sup>1</sup> her, die man täglich hängen, kopfen und radbrechen<sup>2</sup> muß denn<sup>3</sup> aus dem Ungehorsam, weil sie sich nicht mit Gut ziehen<sup>4</sup> lassen, daß sie es durch Gottes Straf so ausrichten<sup>5</sup>, daß man Unglück und Herzleid an ihn siehet? Denn gar selten geschicht, daß solche verruchte Leute eines rechten oder zeitigen<sup>6</sup> Tods sterben.

Die Frommen aber und Gehorsamen haben den Segen, daß sie lange in guter Ruhe leben und ihr Kindskind sehen (wie oben gesagt<sup>7</sup>) „ins dritte und vierde Gesied“<sup>8</sup> Wie man auch erfähret, daß, wo feine, alte Geschlechter sind, die da wohl stehen und viel Kinder haben, freilich<sup>9</sup> daher kommen, daß ihr etliche wohlgezogen und ihre Eltern für Augen haben gehabt. Wiederumb siehet geschrieben von den Gottlosen Psal. 109.:<sup>9</sup> „Seine Nachkommen müssen ausgerottet werden, und ihr Name müsse in einem Gesied untergehen.“ Derhalben lasse Dir's gesagt sein, wie groß Ding es ist bei Gott ümb den Gehorsam, weil er ihn so hoch sehet<sup>10</sup>, ihm selbs so wohl gefallen läffet und reichlich belohnet, dazu so strenge darüber hält<sup>11</sup> zu strafen, die dawider tuen. Das rede ich alles, daß man's dem jungen Volk wohl einbleue; denn niemand gläubt, wie dies Gepot so nötig ist, doch bisher unter dem Papstumb nicht geachtet noch gelehret. Es sind schlechte und leichte<sup>12</sup> Worte, meint idermann, er künnde es vorhin<sup>13</sup> wohl, darümb fähret man über hin und

Jam ergo si gravaris auscultare parentibus et ab iisdem emendari recusas, esto dicto audiens carnifici. Quod si neque huic obedire sustines, obedito *θανάτω πανδαμάτορι, τῶν κακῶν παιδων διδασκάλῳ.* Hoc enim Deus, velis nolis, exigit, ut aut, si ipsi auscultaveris, quaeque arrideant, feceris, tibi largiter et affatim omnibus bonis penset praestiti obsequii promptitudinem aut, si ejus iracundiam tua pertinacia exasperaveris, te et morti et carnifici cruciandum obijciat. Unde enim agminatim pullulant et emergunt quotidie tot facinorosorum hominum examina, quae partim laqueo, partim gladio, partim etiam rota et igne plectenda et exstinguenda sunt quam ex parentum inobedientia? Quandoquidem parentum objurgationem ex gratia et amore profectam perferre nolunt, fit, ut Dei iracundia in omne facinus prolapsi, deinceps propalam excarnificati parentibus et dolori sint et dedecori. Ferraro enim contingit, ut tam perditum et deploratum homines rectam aut maturam mortem oppetant.

Ceterum probi et obedientes benedictionem accipiunt, ut in multa tranquillitate belle et molliter consenescent ac natos natorum (ut supra dictum est) videant in tertiam et quartam generationem usque procreatos. Hoc ipsum experimentis quoque discimus, ut, ubi honestae et vetustae sunt progentes divitiis et liberorum numerosa sobole abundantes, procul dubio inde incrementum longa quadam propagatione acceperint, quod illorum aliquot sancte educati fuerint suisque majoribus reverenter auscultaverint. Rursum de impiis ita in sacris literis memoriae proditum legimus psalm. CIX.: 'Nepotes ejus eradicabuntur, in generatione altera deleatur nomen eorum.' Sit ergo tibi semel atque adeo dictum serio, quanti Deus faciat obedientiam, cum illi tantum tribuat, sibi usque adeo placeat, ut ejus observationem amplissimis praemiis remunerari soleat et rursus transgressores acerbe et immisericorditer puniat. Haec omnia eo a me dicta sunt, ut ista pueris in-

7/8 quaeque bis feceris] moremque gesseris Cono 13 enim] etiam Cono 18 parentum > Cono inobedientia + erga parentes Cono 34 progentes] familiae Cono 46/2 sibi bis placeat] tantum ea delectetur Cono 48/9 remunerari soleat] remuneret Cono 51 dicta sunt] dicuntur Cono

1) Bösewichte 2) rädern 3) wenn nicht 4) in Güte erziehen 5) soweit bringen 6) rechtzeitigen 7) Oben 594 40-42. 8) gewiß 9) Ps. 109, 15. 10) schätzt 11) wacht 12) schlechte und einfache 13) ohnehin

W 424 gaffet nach anderm Ding, siehet<sup>1</sup> und gläubt nicht, daß man Gott so hoch erzürnet, wenn man dies läffet anstehen, noch so köstlich angenehme Werk tuet, so man dabei bleibt.

culcentur sedulo. Nemo enim facile credit, quam necessaria sit hujus praecepti observatio, cujus hactenus sub papatu parvus fuit respectus, imo ne praedicatum quidem unquam. Sunt quidem verba nimis vulgaria et facilia, quae nemo non ante sibi probe cognita esse existimat, et haec ipsa causa est, cur tantopere negligentur adeo, ut ad alia nimium curiose intenti simus ignorantes interim neque credentes Deum vehementer accendi et inflammari iracundia hujus praecepti contemptu et negligentia nostra, cum tamen haec observantes his gratiora et praestantiora faceremus opera.

In dieses Geopot gehöret auch weiter zu sagen von allerlei Gehorsam gegen Oberpersonen<sup>1</sup>, die zu gepieten und zu regieren haben. Denn aus der Eltern Oberkeit 20 fließet und breitet sich aus alle andere. Denn wo ein Vater nicht allein vermag sein Kind aufziehen, nimmpt er ein Schulmeister dazu, der es lehre, ist er zu schwach, so nimmpt er seine Freund oder Nachbar zu 25 Hülff, gehet er abe<sup>2</sup>, so befiehlt er und übergibt das Regiment und Oberhand andern, die man dazu ordnet. Item so muß er auch Gesind, Knecht und Mägde zum Hausregiment unter ihm haben. Also daß alle, 30 die man Herrn heißet, an der Eltern Statt sind und von ihm Kraft und Macht zu regieren nehmen müssen. Daher sie auch nach der Schrift alle Väter heißen, als die in ihrem Regiment das Vateramt treiben 35 und väterlich Herz gegen den Ihren tragen sollen. Wie auch von alters her die Römer und andere Sprachen Herrn und Frauen im Haus Patres et matres familias, das M 413 ist Hausväter und Hausmutter genennet 40 haben. Also auch ihre Landsfürsten und Oberhern haben sie Patres patriae<sup>3</sup>, das ist Väter des ganzen Lands geheissen, uns, die wir Christen sein wollen, zu großen Schanden, daß wir sie nicht auch also heißen 45 oder zum wenigsten dafür halten und ehren.

In hujus praecepti explanatione neque 141 illud tacitum aut silentio praetereundum est, quod ad multiplicem obedientiam superiorum attinet, nempe eorum, qui versantur in imperio et reipublicae procuratorum potestate omnes aliae propagantur et manant. Ubi enim parens aliquis filium rebellem et dyscolum solus educare nequit, magistrum adiutorem sibi adhibet, qui literis ac disciplinis liberalibus pueri ferociam molliat ac mitiget. Quod si hujus quoque opera ad retundendam ferocitatis ingenii barbariem parum fuerit efficax aut valida, adjungit sibi vicini auxilium. Quod si diem suum obierit, commendat ac tradit filium educandum magistratibus aut tutoribus 142 ad hoc constitutis. Ad haec ad rei 142 familiaris administrationem servis quoque et ancillis opus est ita, ut omnes, quotquot domini appellatione dignamur, vice parentum sint, ab iisdemque potestatem ac vim regnandi accipiant. Unde quoque secundum scripturam omnes dicuntur patres, utpote, qui in reipublicae gubernatione officium patris obeant ergaque subditos patris animum obtineant. Quemadmodum olim apud Romanos et alios plerosque populos

1 andern Dingen (Ding a<sup>1</sup>) 2) A B Konf 4) ihre Landsfürsten] fromme Fürsten B

1 sedulo inculcentur Conc 2/5 necessaria bis praedicatum] necessarium sit hoc praeceptum hactenus tamen in papatu non magni aestimatum ac ne traditum Conc 6 nimis > Conc 11/6 Deum bis opera] tam accendi et provocari iram Dei hujus praecepti contemptu et negligentia nostra et vicissim obedientia ejus praecepti tam praecleara et grata opera illi praestari. Conc 38 dignamur] censentur Conc 43 reipublicae] sua Conc 44 obire Conc 45 obtineant] inducere debeant Conc 45 Quemadmodum + et Conc

1) Vorgesetzte 2) stirbt er 3) Cicero erhielt nach Aufdeckung der catilinatischen Verschwörung den Ehrentitel „pater patriae“ (Pro Sestio 57, 121); in der späteren Zeit gehört diese Bezeichnung zum offiziellen Titel der römischen Kaiser.

Was nu ein Kind Vater und Mutter schuldig ist, sind auch schuldig alle, die ins Hausregiment gefasset<sup>1</sup> sind. Darümb sollen Knecht und Mägde zusehen, daß sie ihren Herrn und Frauen nicht allein gehorham sein, sondern auch in Ehren halten als<sup>2</sup> ihr eigene Väter und Mütter und tuen alles, was sie wissen, daß man von ihn haben will, nicht aus Zwang und Widerwillen, sondern mit Lust und Freuden, eben ümb voriger<sup>3</sup> Ursach willen, daß es Gottes Gepot ist und ihm fur allen andern Werken wohl gefället, ümb welchs willen sie noch Lohn sollten zugeben und froh werden, daß sie Herrn und Frauen möchten überkommen<sup>4</sup>, solch fröhlich Gewissen haben und wissen, wie sie rechte güldene Werk tuen sollten, welche bisher verbliehen<sup>5</sup> und verachtet und dafür idermann ins Teufels Namen in Klöster, zu Wallfahrten und Ablauf gelaufen ist mit Schaden und bösem Gewissen.

Wenn man nu solchs künnd' dem armen Volk einbilden<sup>6</sup>, so würd' ein Maidlin<sup>7</sup> in eitel Sprungen gehen<sup>8</sup>, Gott loben und danken und mit säuberlicher Arbeit, dafür sie sonst Nahrung und Lohn nimmpt, solch Schatz kriegen, den alle, die man fur die Heiligsten achtet, nicht haben. Ist's nicht ein trefflicher Ruhm, das zu wissen

heros herasque patres et matres familias nominabant, ita quoque suos magistratus et principes dixerunt patres patriae nobis christianis in dedecus et ignominiam, quod non eadem appellatione parentes et principes nostros dignamur aut ad minimum eos pro talibus honoratos existimamus.

Jam quibuscunque in rebus puer obnoxius est parentibus, in his tota quoque familia iisdem est obnoxia. Inde servi atque ancillae etiam atque etiam impense dent operam, ut non solum dominis ac dominabus suis libenter parentant morem gerentes et obtemperantes, verum etiam veluti parentes suos honestent honoribus, non quidem coacte et invito animo, sed prompte et cum gaudio. Et hoc propter priorem causam, quod Deus eos honorandos et colendos praecepit illique prae omnibus operibus unice placeat. Cujus rei gratia illi non illibenter mercedem debebant planeque gestire gaudio, si heros et heras una cum tam laeta et alacri conscientia possint consequi, tum etiam certi esse, quinam aurea queant operari opera, quae hactenus prorsus rubigine et squalore obscurata et contempta ignoravimus, pro quibus faciendis nemo non impulsu diaboli aut in monasticae vitae lernam<sup>10</sup> sceleratissimam semet praecipitavit aut ad divos, mercatum indulgentiarum, decipulas abiit magna iactura et temporis et nummorum et conscientiae.

Haec ergo, quemadmodum dicta sunt, si misero vulgo iterum atque iterum inculcarentur, qui fieri possit, ut puella uspiam mancipata servitio non exsiliret gaudio, Deo gratias ageret et laudaret et mediocri labore, pro quo alias victum et mercedem accipit, ejusmodi thesaurum consequeretur, cujus illi, quos sanc-

14 auch + sie B Konf 25 sollen B 26 verbliehen] vergebliehen B verblieben<sup>9</sup> Konf

9/13 Jam bis operam] Jam quaecunque liberi parentibus suis debent, eadem plane debent illis omnes, qui in oeconomia versantur. Quare et servi et ancillae etiam atque etiam operam dare debent, Cono 20 honorandos eos Cono 21 illique] hacque obedientia Cono omnibus + aliis Cono 22 unice placeat] imprimis delectatur Cono illi] vel ipsi Cono 23 non bis debebant] pretium impendere Cono 24 gaudio + debebant Cono 24/7 una bis opera] consequantur tamque pacata et hilari conscientia fruuntur et sciant, quomodo vere aurea opera praestare queant Cono 38/9 puella bis servitio] famula Cono 40 et laudaret] eumque celebraret Cono

1) einbezogen; zum Gesinde vgl. Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde, 61 bis 67. 2) wie 3) obiger 4) erhalten 5) bedeutungslos geworden, in Vergeffenheit geraten 6) einprägen 7) Dienstmagd 8) sich sehr freuen 9) unterblieben 10) Der lernäische Sumpf bei Argos im Peloponnes, wo Herakles die vielköpfige Schlange tötete; vgl. dazu Erasmus, Adagia I 3,27: „Lerna malorum: de malis plurimis simul in unum congestis et accumulatis“.

und sagen: Wenn Du Dein tägliche Hausarbeit tuest, das besser ist denn aller Monche Heiligkeit und strenges Leben<sup>1</sup> Und hast dazu die Zusagung, daß Dir zu allem Guten gedeihen<sup>2</sup> soll und wohl gehen. Wie willst Du seliger sein oder heiliger leben, soviel die Werk betrifft? Denn für Gott eigentlich der Glaube heilig machet und alleine ihm dienet, die Werke aber den Leuten. Da hast Du alle Gut, Schutz und Schirm unter dem Herrn, ein fröhlich Gewissen und gnädigen Gott dazu, der Dir's hundertfältig vergelten will, und bist gar ein Junker, wenn Du nur fromm und gehorsam bist.<sup>3</sup> Wo aber nicht, hast Du erstlich eitel Zorn und Ungnade von Gott, kein Friede im Herzen, darnach alle Plage und Unglück. Welchen nu solchs nicht bewegen will und fromm machen, den befehlen wir dem Henker und Streckbein<sup>4</sup>. Darümb denke ein iglicher, der ihm will sagen<sup>4</sup> lassen, daß Gott kein Scherz ist, und wisse, daß Gott mit Dir redet und Gehorsam fodert. Gehorchest Du ihm, so bist Du das liebe Kind, verachtest Du es aber, so habe auch Schande, Jammer und Herzleid zu Lohn.

M 414

tissimos esse putamus, nunquam facti sunt participes! Nonne vero haec insignis et praeclara est jactantia nosse et posse dicere te, si quotidie diurni laboris pensum diligenter solveris, opus fecisses sanctius ac melius, quam omnium monachorum sanctitas ac vita est, quam dure et laboriose exigunt! Et ne quid super hac in re in dubium venias, adjectam habes promissionem animum tuum certum facientem servilis conditionis functionem tibi casuram prospere ac feliciter. Qui vero beatius aut sanctius velis vivere, quantum ad opera attinet, cum bonis abunde instructus victum et tutelam ab hero accipias, ad haec pacatam conscientiam et faventem Deum obtineas, qui multis servitii tui rationem tibi pensaturus est. Quid multis moror? Palam beatus es, dummodo probitatis et obedientiae virtutem constanter retineas. Sin minus, primum quidem non nisi iram a Deo lucrifacis et inimicitias, postea amissa cordis tranquillitate omnes plagas incurris et infortunia. Quém ergo ista non movebunt et probum facient, hunc tanquam deploratae vitae hominem morti commendamus et carnifici. Quapropter quisque secum cogitet monita nostra non respuens Deum hoc suo praecepto non ludos facere aut jocos exercere sciasque illum ipsum haec tecum loqui debitam obedientiam exigentem, cui si auscultaveris, Deum habebis clementem et proprium, sin ejus verba respueris, non est, quod dubites tua praemia quoque fore dolorem, aerumnas et ignominiam.

5

10

15

20

25

30

35

Desgleichen ist auch zu reden von Gehorsam weltlicher Oberkeit, welche (wie ge-

Haud dispari quoque ratione disserendum est de obedientia, quae debetur ma-

<sup>2</sup> Denn + wiewohl B 8/10 und bis Da] so sind doch solche Werk, so im Glauben gehen, auch heilige Werk. Also B 10 alles B Konf 15 nicht, + so B 22 Gott] EX U A B 40 welcher B

8/16 Et bis accipias] Ad haec annexam habes promissionem prospere ac feliciter id tibi casurum esse. Qua ratione vis esse beatior aut sanctiorem vitam agere, quantum ad opera attinet? Nam apud Deum sola fides vere justificat eique soli servit, opera vero hominibus. Ita fit, ut nihil non boni, protectionis et defensionis sub Domino tuo habeas Conc 28 morti] carnifici Conc 28/38 Quapropter bis ignominiam] Quare quilibet, qui moneri se patitur, cogitet Deum hoc suo praecepto non ludos facere aut jocos exercere sciasque illum ipsum haec tecum loqui et obedientiam requirere. Quod si illi morem gesseris, placebis ei ejusque dilectus filius eris. Sin vero contempseris, age, et dedecus, aerumnas et dolores praemii loco tibi habeto. Conc 39/40 Haud bis disserendum] Similiter quoque dicendum Conc

<sup>1</sup>) Vgl. dazu Köstlin, Luthers Theologie II 331 f.; Holl, Luther, 259—263 und 474—476; WA XIa 306—312; XXXII 21 10—13, 109—111; XXXIV 485, II 312 17 f.; XXXVI 339 f.; XXXVII 247 (LII 62 f.), 472 f. (LII 395—399); Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde, 62 f., 124. <sup>2</sup>) ausschlagen <sup>3</sup>) Vgl. oben 594 Anm. 5. <sup>4</sup>) belehren